

Carta confidencial de Christopher Ross, enviado personal del secretario general de la ONU a los cinco países del Grupo de Amigos del Sáhara (EE UU, Francia, España, Reino Unido y Rusia) Junio 2010.

Original: [inglés](#)

Traducción no oficial por M. Limam Mohamed Ali

18 de junio de 2010-08

Excelencia,

Como sabe, iniciaré una visita a las capitales de Grupo de Amigos del Sahara Occidental a partir del 21 de junio de 2010 para ayudar a su Gobierno a prepararse para el debate que desearía organizar. Le pido que transmita las siguientes reflexiones a las autoridades competentes con la más absoluta reserva.

El Problema

Desde mi designación como Enviado Personal del Secretario General para El Sahara Occidental, he sacado provecho de la buena disposición de las partes y los estados vecinos a trabajar conmigo y he gozado y apreciado el firme pero genérico apoyo del Consejo de Seguridad. En base a ello, he realizado tres viajes para consultar con las partes, los estados vecinos además de otras capitales interesadas. También he mantenido dos reuniones informales con las partes y los estados vecinos como observadores. Estas reuniones han sido importantes para mantener abiertas líneas de comunicación, en reducir el riesgo de una escalada de tensión y darle empuje a las partes para entablen negociaciones.

Aún así, mi conclusión en este momento es que, aunque las partes tienen la voluntad política de sentarse frente a frente, aún no poseen la voluntad política de iniciar negociaciones genuinas sobre el futuro del Sahara Occidental o para otorgar una atención prioritaria a las medidas de fomento de la confianza. En la más reciente reunión informal, en Westchester County, el Frente POLISARIO hizo un modesto esbozo de lo que podría ser una negociación genuina al explorar con Marruecos algunos aspectos específicos de su última propuesta de autonomía. Marruecos declinó, por su parte, explorar la propuesta del Frente POLISARIO. En consecuencia el Frente POLISARIO se negó a continuar.

Al término de la reunión de Westchester County, las partes estuvieron de acuerdo con mi declaración que “ninguna de las partes había aceptado la propuesta de la otra como la única base para futuras negociaciones”. El proceso para alcanzar un arreglo se está dando bajo el Capítulo VI, así que ninguna de las partes está obligada a aceptar la propuesta de la otra como se estipula.

El Asunto del Status Quo

El Consejo de Seguridad ha reconocido que la consolidación del status quo es, a largo plazo, inaceptable. Pese a que, cada una de las partes y al menos uno de los estados vecinos cree que el tiempo actúa como si les favoreciese. Los miembros del Grupo de Amigos pueden ayudar para que lleguen a aceptar que, por muy confortable que pudiera resultar la situación a corto plazo; la estabilidad regional, la seguridad, la integración, y el desarrollo se les atenderá mejor mediante un compromiso serio en la búsqueda de un arreglo.

El Proceso de Negociaciones entre las Partes

Marruecos es un estado y el Frente POLISARIO un movimiento. Sin embargo, en el actual proceso, las partes deben tratarse mutuamente como socios si se pretende hacer avances. Esto requiere mostrar, como mínimo, un respeto mutuo con respecto a los individuos presentes y a las propuestas que han puesto sobre la mesa. Éste no ha sido el caso en general.

El Consejo de Seguridad exigió negociaciones sin condiciones previas y de buena fe. Aunque haya dado la bienvenida a los esfuerzos serios y creíbles de Marruecos para que el proceso avance, no ha indicado que las discusiones tuvieran que limitarse a la última propuesta de autonomía. Para que el proceso se convierta en unas negociaciones genuinas se necesitará que se satisfaga a cada una de las partes [al demostrar] que se ha examinado y discutido detalladamente su propuesta, y que se ha hecho un esfuerzo para abordar sus preocupaciones.

Si las partes continúan poco dispuestas a demostrar la voluntad política para examinar y discutir sus propuestas mutuamente como un primer paso hacia una discusión más fluida y realista del futuro del Sahara Occidental, hay pocas razones para celebrar una tercera reunión informal o una quinta ronda de negociaciones formales. Al contrario, reuniones sucesivas sin avances significativos podrían en cuestión la credibilidad de la ONU, del Consejo de Seguridad y del Enviado Personal.

La Contribución de los Estados Vecinos

El Consejo de Seguridad instó a las partes y a los estados de la región a colaborar más a fondo con la ONU y entre ellos para lograr avances. De hecho, Argelia y Mauritania han participado en las dos reuniones informales que se han celebrado hasta la fecha. Sin embargo, en la práctica, se consideran a sí mismos de ser meramente unos observadores. Sus delegaciones han tenido una participación de estilo en las sesiones inaugurales y de clausuras sin decir una sola palabra y brillaron por sus ausencias a la hora de intervenir en las discusiones.

La participación de Mauritania es en gran medida simbólica y no requiere de una atención especial esta vez. Lo que no es el caso con Argelia, dado el refugio que ha facilitado a los saharauis así como el apoyo político entre otros que ha brindado al Frente POLISARIO. Su posición hasta la fecha es que se sumará a la discusión de cualquier asunto que requiera de su aprobación o de [tomar] medidas de su parte, como es el caso de ciertas medidas de fomento de la confianza, pero que permanecerá fuera de

cualquier discusión sobre el futuro del Sahara Occidental, que para sus líderes se insisten en que debe resolverse entre Marruecos y el Frente POLISARIO. Pero que un compromiso más decidido de parte de Argelia, al menos en lo referente a un mayor conocimiento de que el status quo no resultará beneficioso a largo plazo y en un mayor apoyo a las medidas de fomento de la confianza, contribuiría a generar un mayor ímpetu para alcanzar un compromiso real entre las partes.

Medidas de Fomento de la Confianza

A falta de unas negociaciones genuinas sobre el futuro del Sahara Occidental, la implementación de las medidas de fomento de la confianza para afianzar la confianza mutua, hacer que vuelvan a conocerse los saharauis separados entre ellos desde hace mucho tiempo, y permitir un diálogo sobre perspectivas de futuro ha adquirido una importancia creciente.

El Consejo de Seguridad instó a las partes a que implementen sus compromisos previos sobre las medidas de fomento de la confianza y a pensar en medidas adicionales. Pese a esto, las actuales medidas están en peligro, la implementación de al menos un acuerdo se ha visto retrasada, y la exploración de medidas adicionales se ha visto sofocada.

El asunto más urgente es la reanudación de las visitas familiares por vía aérea. El Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) las suspendió después de que Marruecos pusiera objeciones a la inclusión de dos individuos en la lista de un vuelo previsto para el 26 de marzo de 2010. El Plan de Acción del ACNUR que las partes habían aprobado daba al ACNUR la responsabilidad exclusiva para determinar quién debe ser incluido. Le he pedido a Marruecos a que deje a los individuos en cuestión viajar o que deje de lado el vuelo del 26 de marzo para discutirlo más adelante para permitir que continúen los vuelos previstos para después del 26 de marzo. Sigo esperando una respuesta. El Frente POLISARIO se siente a gusto con cualquiera de las opciones.

Mientras las visitas familiares continúen suspendidas, cuesta imaginar la inauguración de las visitas familiares por vía terrestre como se acordó en principio, ya en 2008. El Frente POLISARIO celebró su reunión de evaluación anual con el ACNUR en Ginebra, el 10 de mayo de 2010 y aceptó el borrador del Plan de Acción para la opción terrestre, y Marruecos aceptó la fecha del 2 de julio de 2010 para su reunión de evaluación.

En cuanto a los seminarios, campamentos de escuelas de verano para la juventud, el aumento de las visitas familiares para ocasiones especiales como pueden ser las bodas y los funerales han sido propuestos para incrementar los contactos entre los saharauis de los campamentos y del propio territorio, no se han tomado medidas durante varios años. En 2007, Marruecos se retiró del primer seminario, que se esperaba que tuviera lugar en Portugal en noviembre de ese mismo año. Durante el año pasado, Argelia desalentó a la ONG internacional, Búsqueda de un Terreno Común, de explorar semejantes eventos con los líderes del Frente POLISARIO en la región de Tinduf, aunque se estuvo intentando hacerlo a raíz de mi petición. Los avances para afianzar las medidas de fomento de la confianza darían un impulso y de hecho servirían como una clara señal de que las partes pueden trabajar juntas.

Derechos Humanos

Una vez más, ante la falta de avances en el meollo del asunto del futuro del Sahara Occidental, el asunto de los derechos humanos ha adquirido más relevancia de las que hubiera tenido en otras circunstancias, y es probablemente el aspecto más polémico de las discusiones dentro del Consejo de Seguridad y en otros foros. Estas discusiones tienen lugar contra un telón de fondo de un largo historial de acusaciones del POLISARIO a Marruecos y otro más breve de Marruecos contra el Frente POLISARIO y Argelia. Numerosos informes de Amnistía Internacional, Human Right Watch, entre otros avivaron la polémica. Algunos miembros del Consejo de Seguridad y del Grupo de Amigos mostraron un profundo interés por el asunto, mientras que otros lo consideraron de ser en el mejor de los casos una distracción innecesaria y que en el peor de ellos hacer de Marruecos el blanco de las mismas.

Desde que fui designado he sugerido a mis interlocutores marroquíes que si desean que el Frente POLISARIO acepte su visión de un Sahara autónomo deben demostrar sus buenas intenciones y de ser indulgentes con los activistas saharauis independentistas en vez de constreñir su libertad de movimiento y de expresión. Gracias a los amistosos esfuerzos de varios países y de las Naciones Unidas, Marruecos resolvió constructivamente el caso de Aminatou Haidar. Desde entonces, atendiendo a los consejos de varios cuarteles Marruecos ha tomado una postura mucho más indulgente hacia los activistas saharauis.

Al mismo tiempo, Marruecos movilizó a su diplomacia para poner de relieve lo que ve como una situación inaceptable de los refugiados saharauis en Argelia, acusando a Argelia y al ACNUR de esquivar sus responsabilidades de realizar un censo y de garantizar su bienestar y libertad, y acusando al propio POLISARIO de continuar con las violaciones de los derechos humanos.

Al abordar la dimensión humana del conflicto, el Consejo de Seguridad indicó la necesidad de que las partes cumplan con sus compromisos. Éste es un recordatorio provechoso que habrá que soportar que se repita.

Ambiente

La primera reunión informal en Austria devolvió el ambiente de respeto mutuo al proceso, pero se disipó rápidamente debido a un número de factores, entre las que tenemos al menos las declaraciones incisivas de varias partes y la negativa campaña en la que se involucró a los medios de comunicación de cada parte atacando a los líderes por sus nombres, dirigiéndose varias acusaciones mutuamente, y criticándose mutuamente las políticas domésticas y exteriores de cada uno de ellos. Este fenómeno continúa hasta el día de hoy, y si persiste influirá en cualquier reunión futura.

Perspectivas Para Una Próxima Reunión Informal

Si trabajamos juntos, podríamos convencer a las partes y a los estados vecinos para que entablen [unas conversaciones] de forma mucho más constructiva. Estoy pensando en celebrar una tercera reunión informal en agosto o septiembre de 2010. Mi propósito sería para (a) fomentar una discusión conjunta de las últimas orientaciones que el Consejo de Seguridad ha dispuesto en la Resolución 1920 (2010), (b) entrar a discutir con cada parte de forma separada sobre su propuesta utilizando expertos en el reparto del poder que va desde la integración total hasta la independencia total así como cualquier cosa intermedia para sacar a las partes de los restringidos confines de sus propuestas y (c) si fuera posible, llevar a las partes a comprometerse [para discutir] de forma conjunta sobre una visión compartida de una forma de gobierno interno del Sahara Occidental, dejando de lado el estatus final para discutirlo como último asunto.

Cuestiones A Considerar

1. ¿Qué salida específica considera aceptable a este conflicto? El Frente POLISARIO sostiene que cualquier proceso que conduzca a un referéndum con la independencia como opción es un desenlace aceptable. Marruecos sostiene que una autonomía negociada es el único desenlace posible. Claro que la autonomía tiene muchas formas posibles.
2. ¿Cuál es su visión sobre los requisitos para un genuino ejercicio de autodeterminación? El Frente POLISARIO vuelve a mantener que esto solo se puede dar mediante un referéndum con la independencia como opción. Marruecos sostiene que esto se puede dar mediante un arreglo negociado sometido a un referéndum confirmatorio.

Medidas A Considerar

¿Cuál es entonces el apoyo que espero de los miembros de Grupo de Amigos puesto que intento empujar a las partes hacia delante? Enfoques de alto nivel sobre Marruecos, el Frente POLISARIO y Argelia durante julio, daría a mis esfuerzos la acogida y el estímulo necesarios. Todos deben ver que tanto el Grupo de Amigos como yo estamos obrando de acuerdo a las mismas indicaciones si se pretende que mi misión pueda tener alguna oportunidad para que se corone con éxito. Se adjuntan algunos puntos que se podrían incluir a tales enfoques.

Quedo a la espera de poder discutir éstos y otros aspectos de la situación en el Sahara Occidental y el Norte de África durante mi visita a vuestra capital.

Acepte, Excelencia, mi más alta consideración.

Christopher Ross
Enviado Personal del Secretario General
Para el Sahara Occidental

Elementos A Considerar Para Un Enfoque de Alto Nivel

Para Marruecos, el Frente POLISARIO, y Argelia:

* A largo plazo, el status quo es inaceptable, el riesgo de una deriva hacia actividades extremistas o criminales entre los jóvenes saharauis está creciendo. El peligro de que una aventura militar o paramilitar pudiera intensificarse hasta incrementar las hostilidades [de forma generalizada persistirá] mientras la diplomacia continúe fracasando por más tiempo en producir resultados. Los costes a nivel nacional son elevados, especialmente en Marruecos. La falta de un arreglo impide la integración regional, el desarrollo, y una colaboración securitaria integral. Prolongar el sufrimiento humano de los campamentos es cruel. A falta de un arreglo, no habrá un reconocimiento internacional del estatus del Sahara Occidental.

* Las medidas de fomento de la confianza se les debe dar una atención urgente. Las visitas familiares por vía aérea deben reanudarse inmediatamente en base al Plan de Acción del ACNUR. Las reuniones de carácter técnico sobre las visitas familiares por vía terrestre deben programarse con celeridad una vez que las reuniones de evaluación anual con el ACNUR hayan concluido, es decir, después del 2 de julio de 2010. Deberían tomarse en consideración otras medidas de fomento de la confianza que pudiera proponer el ACNUR o el Enviado Personal en su debida forma.

* Continuamos preocupados por las acusaciones mutuas de violaciones de los derechos humanos que han llegado a ser tan frecuentes. Cada parte debe cumplir con sus obligaciones explicadas en las convenciones internacionales referentes al respeto de los derechos humanos y a la protección de los refugiados.

* Los ataques personales y políticos que cada parte dirige contra las otras en sus declaraciones y medios de comunicación hace que el ambiente se vuelva rancio para cualquier futura reunión. Sería muy útil que cualquiera de las partes concernidas que evitara declaraciones de provocación y que se animara a los medios de comunicación a suspender sus ataques.

Para Marruecos y el Frente POLISARIO:

* En el caso de que el Enviado Personal convocara otra reunión, deben encontrar cauces para examinar y discutir las propuestas de la otra parte más en profundidad de lo que hicieron en Westchester County. Examinarlas y discutir las no significa aceptarlas, pero si denota respeto por la otra parte y [logra] el evitar las condiciones previas. Cada parte ha de escuchar las preocupaciones de la otra parte y demostrar una buena disposición para adaptar su propuesta inicial para que pueda abordarlas lo que aumentará la posibilidad para alcanzar finalmente una solución aceptable. Cualquier crítica a nivel nacional puede ser neutralizada declarando que la discusión no quiere decir la aceptación de cualquier cosa que se dijera.

Para Argelia:

* Podría hacer más sin comprometer su posición. Reconocemos que no desea negociar el futuro del Sahara Occidental en lugar de Frente POLISARIO. Sin embargo, podría ir más allá de su pasada práctica como un observador mediante un apoyo más decidido al desarrollo de las medidas de fomento de la confianza, haciendo resaltar los peligros del status quo, y tomando otras medidas según corresponda.